

## AMERIKAI KÖLTŐK

### AZ ŐRTÁLLÓ CSÜSZÖMÁSZÓ UTOLSÓ ÓRÁJA

*Sam Bradley*

Elfoglaltságomban észre sem vettem  
a kis szörnyetegek  
szemerklő hullását.  
Kényelmetlen padlónk mindenütt a föld volt.  
Gondolataimmal bibelődtem éppen a halott maszkok fölött.  
Legnagyobb rubinjaik vöröslettek, akár a Mars.

Még a szolgák is  
reszkettek e felfedezéstől; mint a válaszó dobok,  
szavaik magasba szökve harsogtak. „Fel-  
került a kincs” recsegték; „Felkerült a  
szent tárgy”. Szóltam, megrémülve  
ekkor a lelkesedéstől egy közönséges agyag láttán.

Könnyedén dolgoztunk a letűnt  
történelmi rétegek között — és lázasan. Láttam  
a finoman kitömött kis szörnyek uralkodását  
az idegen lég flogisztonában.  
Feladatukat elvégezve megkezdődött sorvadásuk,  
kinyújtották piros nyelvüket éhes borzadállal, és már meg sem kísérelték  
a menekülést az alázatosság sűrű méhébe,  
egyor hatalmasok, most a mi tulajdonunk.

Diluviálisok, hamar porrá változtak;  
mi azért remegtünk, hogy megmentünk  
egy példányt a természettudományi múzeumnak.  
És senki sem kért kíméletet e teremtményeknek,  
melyek a feledést jelképezték.

PSZICHOLÓGUS A BETEGEKHEZ

*Leonard E. Nathan*

Pácienseit egy üldözött lányról faggatja;  
Mosolyog és olyan kisfiúsan kérdez...  
Hazudnak neki inkább, hogy minden könnyebben menjen.

A kaucs csikorog, de mit is mondhat az ember?  
A polcon a könyvek rengeteg esettel foglalkoznak,  
S közben a képzeletbeli lány elszaladt.

Az otthon felbomlott. Darabjait össze lehet szedni,  
De már nem illenek egymáshoz. De ki is tudná elviselni,  
Hogy a lány mindig a legsötétebb zugba menekül?

A cigarettafüst mögött merengő páciens néma;  
Az elfogott lány zilált külsővel  
Fittyet hány a falra, az éjszakát várja.

Ha megkérdezi betegeit, jobban érzik-e magukat,  
Egyesek félnek, mások hatalmasnak érzik magukat, vannak akik  
Embernek látják és teljesen megfélelkeznek magukról.

A FEKETE ÖKÖR MEGKÖTÖTTE  
A CSILLAGOKAT ÉS A SZALAGOKAT

*Louis Simpson*

„A sörtékből lesznek a tetvek”, mondta Chivington.  
„Pusztítsd el a sörtéket, tetveid sem lesznek.”

A fehérek hajnalban törtek be, lövöldözve és gyilkolva  
És élt az öreg Fekete Ökör  
Aki a csillagokat meg a szalagokat erősítette sátorrúdjához --  
Rikoltozás hallatszott mindenfelől.

A Homok Patak körül  
Kisöpörték az amerikai tudatot.  
És nem érdemes tubát fújni egy halott indiánnak.

CARACARA

*Brewster Ghiselin*

A sivatagtól sok mérföldnyire a papsajtok milliárdjai tenyésznek,  
A narancshalom is szélesebb sok kies horizontnál,  
Paradicsomi fény világít messze a tüskék alá,  
A fény szívéből caracara csöpög.  
Magasan a por mezsgyéjén, nyüzsgő egerészölyvek között  
— A repüléstől szinte összecsucsklanak — lépked

Vállvonogatva, megfontoltan az ünnep ellenőre  
Dölyfösen, felhúzott lábbal, egy fekete birkával a hátán.

Mielőtt a szolga észrevenné, hogy nyársra húzza,  
Megy, mintha ő lenne az egyetlen meghívott vendég,  
Egyenesen, fodrosan és tarkán, arisztokratikusan, hidegen  
Egerészölyv-héja tollzatban, vörös jelvényével integetve,  
— A szárnyak verdesésétől összeborzoltan, eltiporná az ünnepséget —  
Lehajtott csőrrel, hogy megmártsa bortömlőjét a porban.

VIZSGAANYAG: AZ AMERIKAI RENESZÁNSZ

*William Stafford*

Töltsd ki: neved

————— Ido Emerson. Barátod  
Thor———— Pondban él; tartozik  
Neked a házbérrel és egy fejszével. A  
Szomszédod egy házban él ————— a villák  
Nem válaszolnak egy másik szomszédnak, Herman  
—————, aki eltűnődik a színes halakon.  
Gondolod, már elérkezett az idő, hogy Amerika —————.

Csak néhány szóban, mondd meg miért.

*Fáy Gábor és Ladik Katalin fordításai*